

## 1076

## POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii  
w sprawie zmiany Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii  
dotyczącej współpracy w dziedzinie obronności, podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r.,

podpisane w Warszawie dnia 30 maja 2011 r.

Przekład

**Porozumienie**  
**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej**  
**a**  
**Rządem Republiki Indii**  
**w sprawie**  
**zmiany Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej**  
**a Rządem Republiki Indii dotyczącej współpracy w dziedzinie**  
**obronności, podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r.**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Indii;  
Na podstawie artykułu 9 ustęp 3 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Republiki Indii dotyczącej współpracy w dziedzinie obronności,  
podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r., zwanej dalej „Umową z 2003 r.”;  
Niniejszym uzgodniły następujące zmiany w Umowie z 2003 r.:

**ARTYKUŁ 1**

W artykule 4 w tiret pierwszym oraz w artykule 5 w ustępie 1 w punkcie 1 Umowy  
z 2003 r. wyrazy: „Minister Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej” zastępuje się  
wyrazami: „minister właściwy do spraw gospodarki”.

**ARTYKUŁ 2**

W artykule 9 Umowy z 2003 r. ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie: „Niniejsza  
umowa jest zawarta na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana przez  
każdą ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji, przesłanej drogą dyplomatyczną.  
W takim przypadku niniejsza umowa wygaśnie po upływie stu osiemdziesięciu dni  
od otrzymania notyfikacji o wypowiedzeniu.”.

**ARTYKUŁ 3**

Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania.

Sporządzono w Warszawie dnia 30 maja 2011 r. w dwóch jednobrzmiących  
egzemplarzach, w języku angielskim.

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

- podpis Ministra Obrony Narodowej  
Bogdana Klicha -

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
REPUBLIKI INDII**

- podpis Ambasadora Republiki Indii  
w Rzeczypospolitej Polskiej Deepaka Vohry -

.....

.....

**Agreement  
between  
the Government of the Republic of Poland  
and  
the Government of the Republic of India  
amending  
the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the  
Government of the Republic of India concerning co-operation in the field of  
defence, done on 17 February 2003 in New Delhi**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India;  
On the basis of Article 9 paragraph 3 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India concerning co-operation in the field of defence, done on 17 February 2003 in New Delhi, hereinafter referred to as the "Agreement of 2003";

Hereby agree on the following amendments to the Agreement of 2003:

**Article 1**

In Article 4 in the first tiret, and in Article 5 paragraph 1 subparagraph 1 of the Agreement of 2003, "Minister of Economy, Labour and Social Policy" shall be replaced with: "minister competent for the economy matters".

**Article 2**

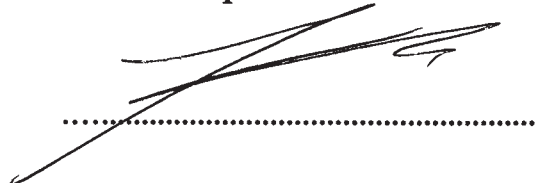
In Article 9 of the Agreement of 2003, paragraph 2 shall read: "This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be terminated by each Party through a written notification, sent via diplomatic channels. In such case this Agreement expires one hundred and eighty days from the date of the receipt of the terminating notification."

**Article 3**

This Agreement shall enter into force on the day of its signing.

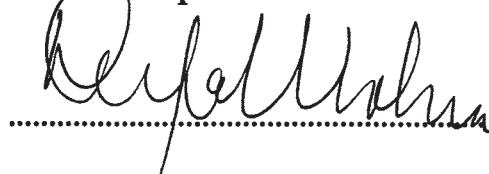
Done in Warsaw on the 30<sup>th</sup> of May, 2011, in two originals in the English language.

**For the Government of  
the Republic of Poland**



.....

**For the Government of  
the Republic of India**



.....